

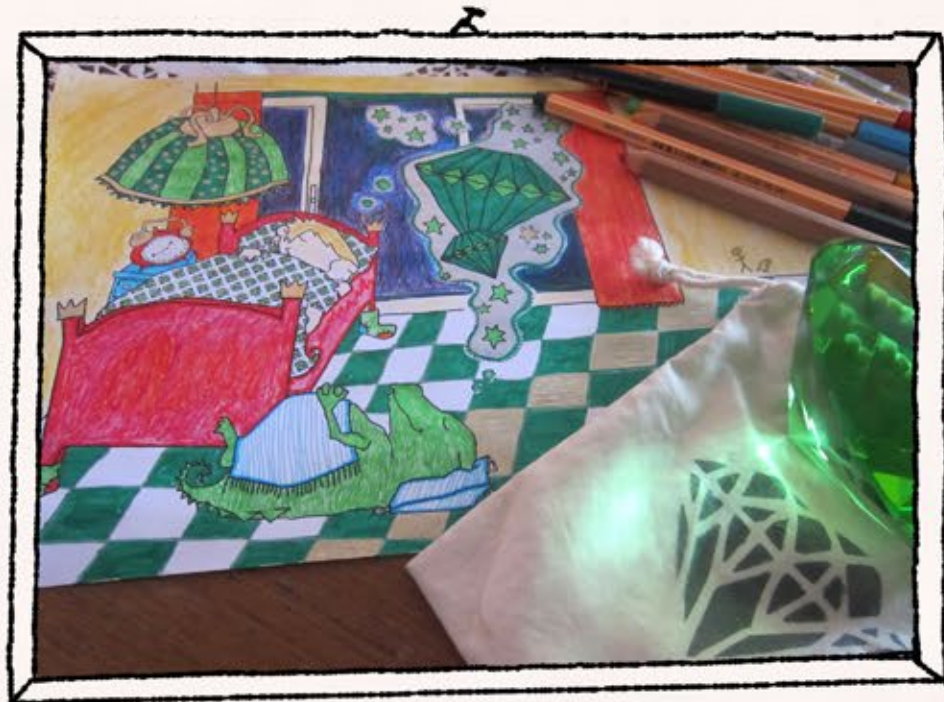


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Epeti ua liua ile mumu



Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Epeti ua liua ile mumu

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Epeti ua liua ile mumu



Samoaan (Fa'a Samoa)
English (English)

Translation (Samoaan): Pola Taisali, Arrah Brown and EUP Team

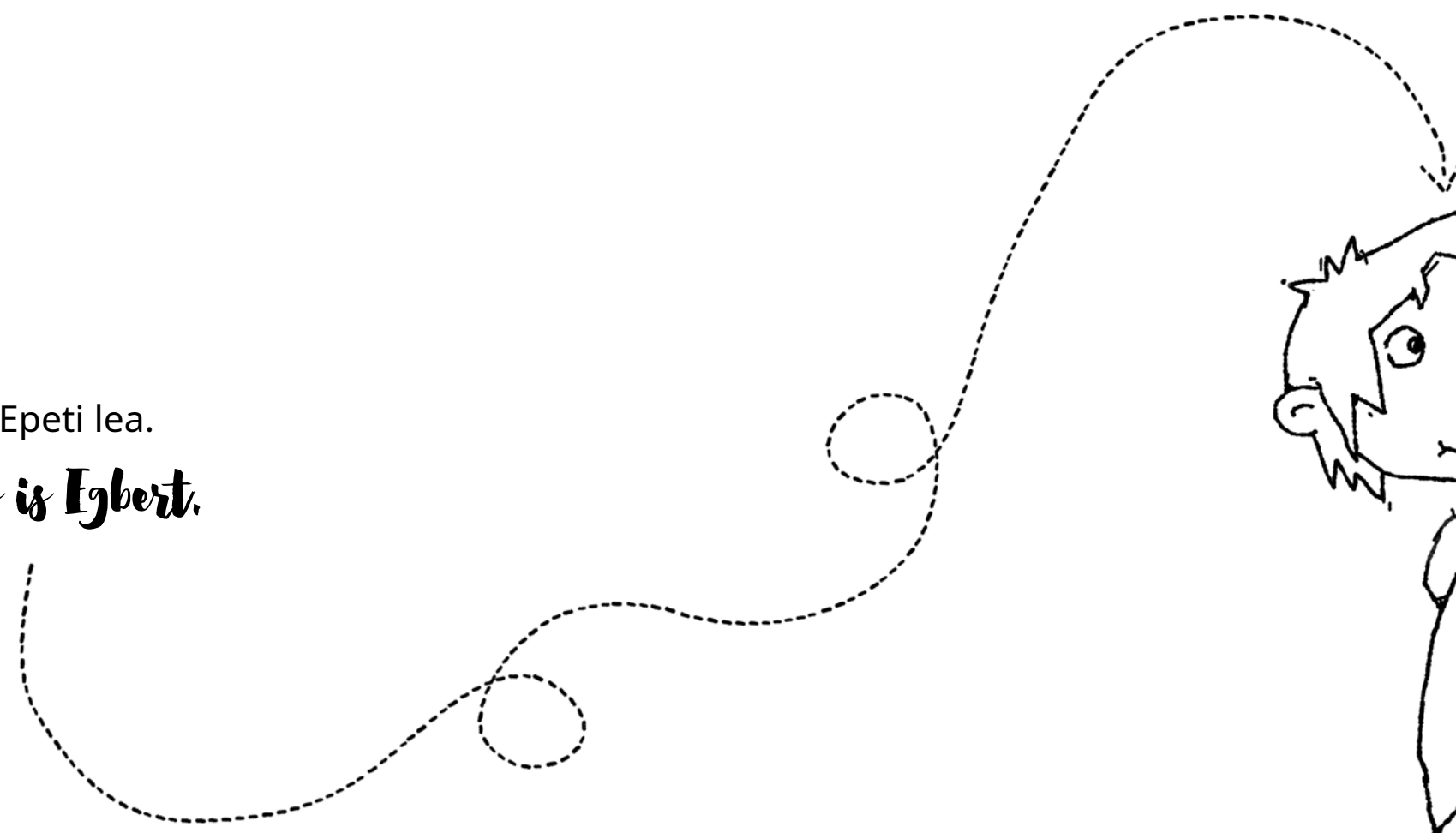
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



www.philippwinterberg.com



O Epeti lea.
This is Egbert.



O a'u o Epeti.
I'm Egbert.





O Epeti e fiafia i mea lanu
meamata. Aemaise lava emele
ma taguku.

*Ebert loves green things.
Especially emeralds
and dragons.*

E le fiafia Epeti i mafaufauga lanu samasama.

Egbert dislikes yellow dreams.







I taimi samasama ele fiafia ai Epeti
ona e liua ai ile mumu.

*Egbert dislikes yellow moments as well.
They make Egbert turn red.*



O Manfred lea.

This is Manfred.





Moipi! Moipi! Moipi!
Epeti ole pepe!

**PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT IS A BABY!**

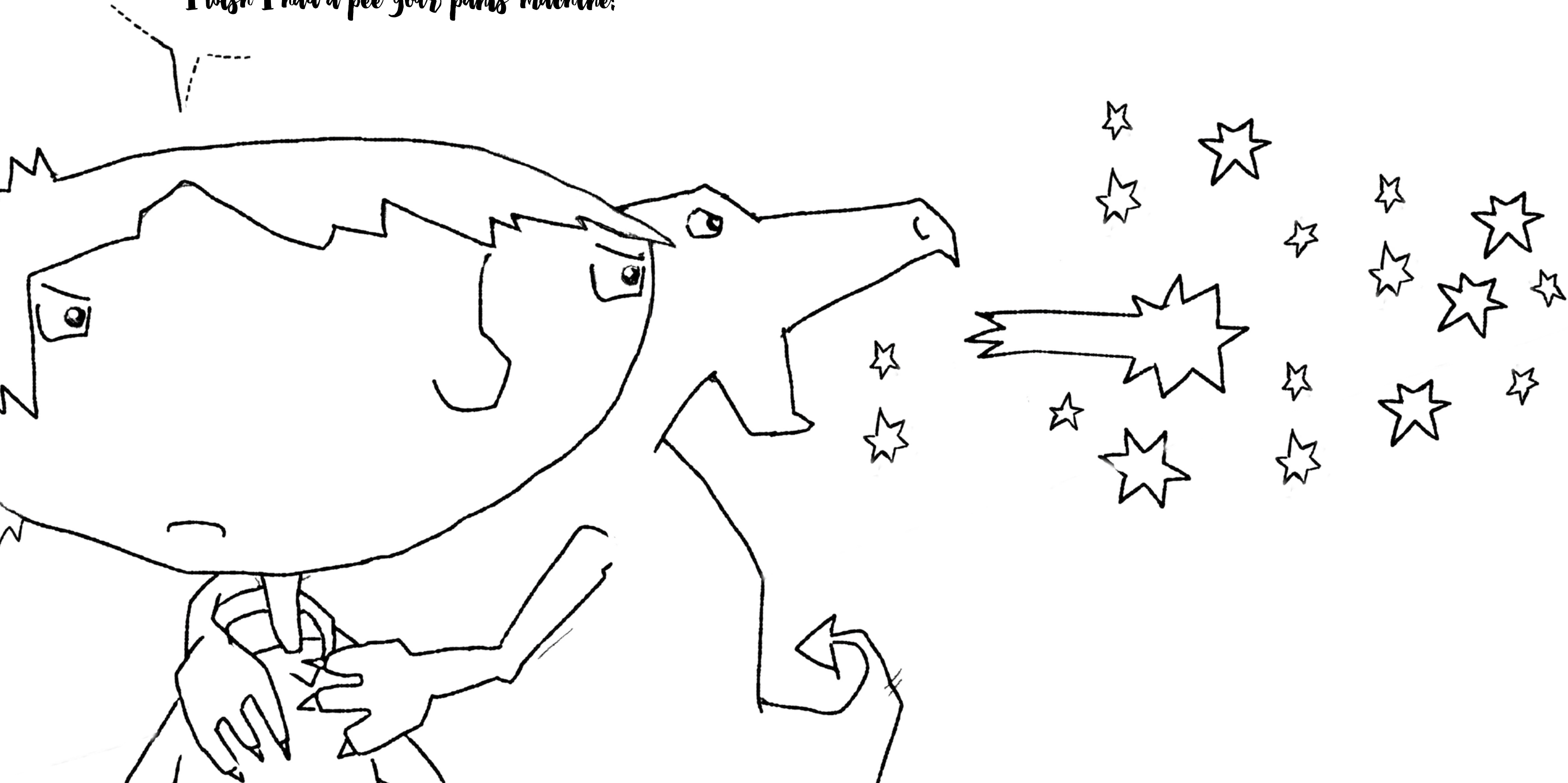
Ile taimi na ita ai moipi. Epeti ua liua ile lanu mumu male ita tele ma mumu.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.
Very angry and red.*



Valea moipi!
Talosia ae e pi ile ofuvae ile masini!

Stupid Meanfred!
I wish I had a pee-your-pants-machine!



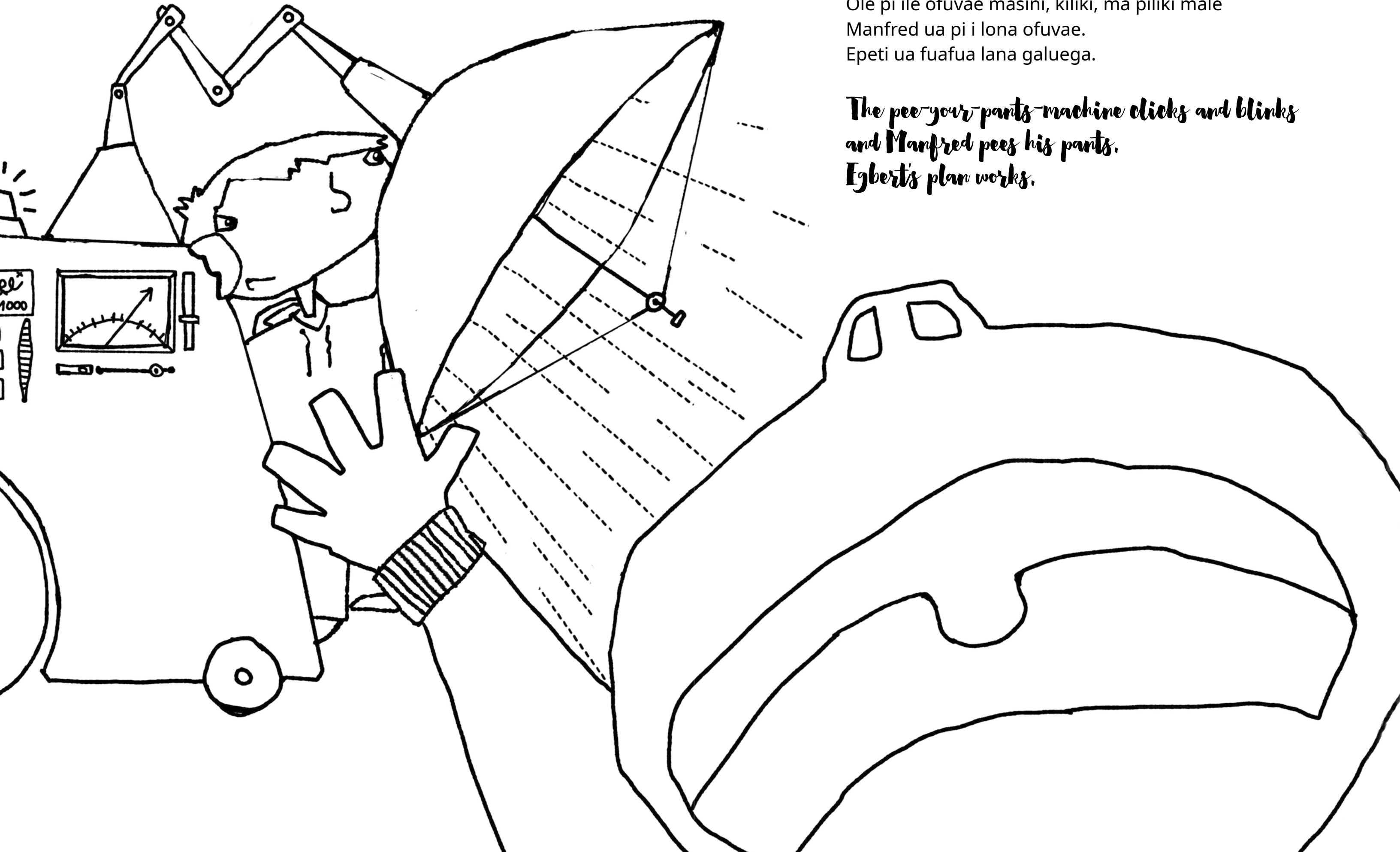


Ua iai le tonu a Epeti.
O le'a faatei'a Manfred.

*Ebert has a plan,
Manfred will be... surprised!*







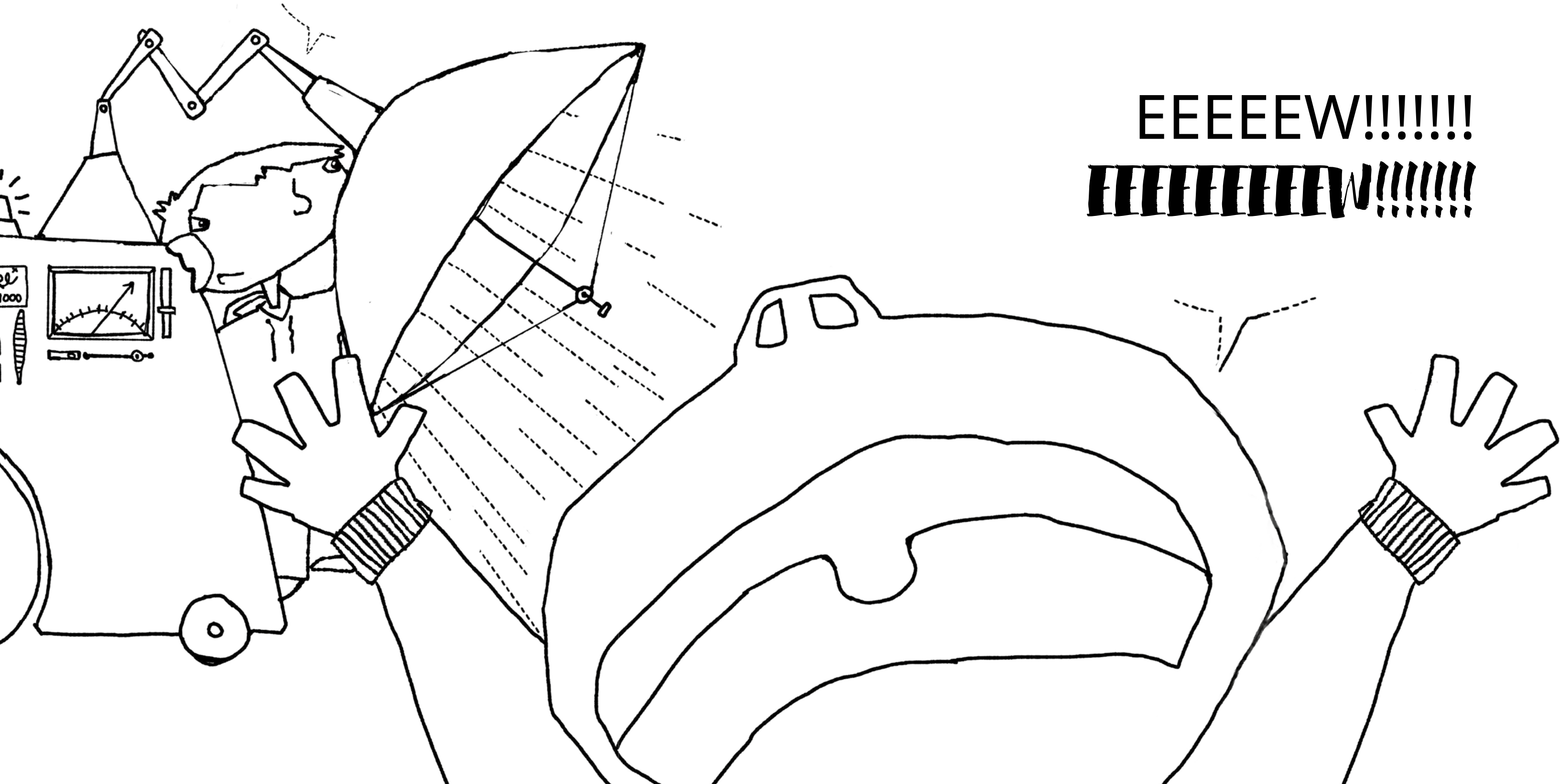
Ole pi ile ofuvae masini, kiliki, ma piliki male
Manfred ua pi i lona ofuvae.
Epeti ua fuafua lana galuega.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks
and Manfred pees his pants.
Egbert's plan works.*

Moipi! Moipi! Moipi!
Manfred ole pepe!

**PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED IS A BABY!**

**EEEEEW!!!!!!
EEEEEEEEEW!!!!!!**

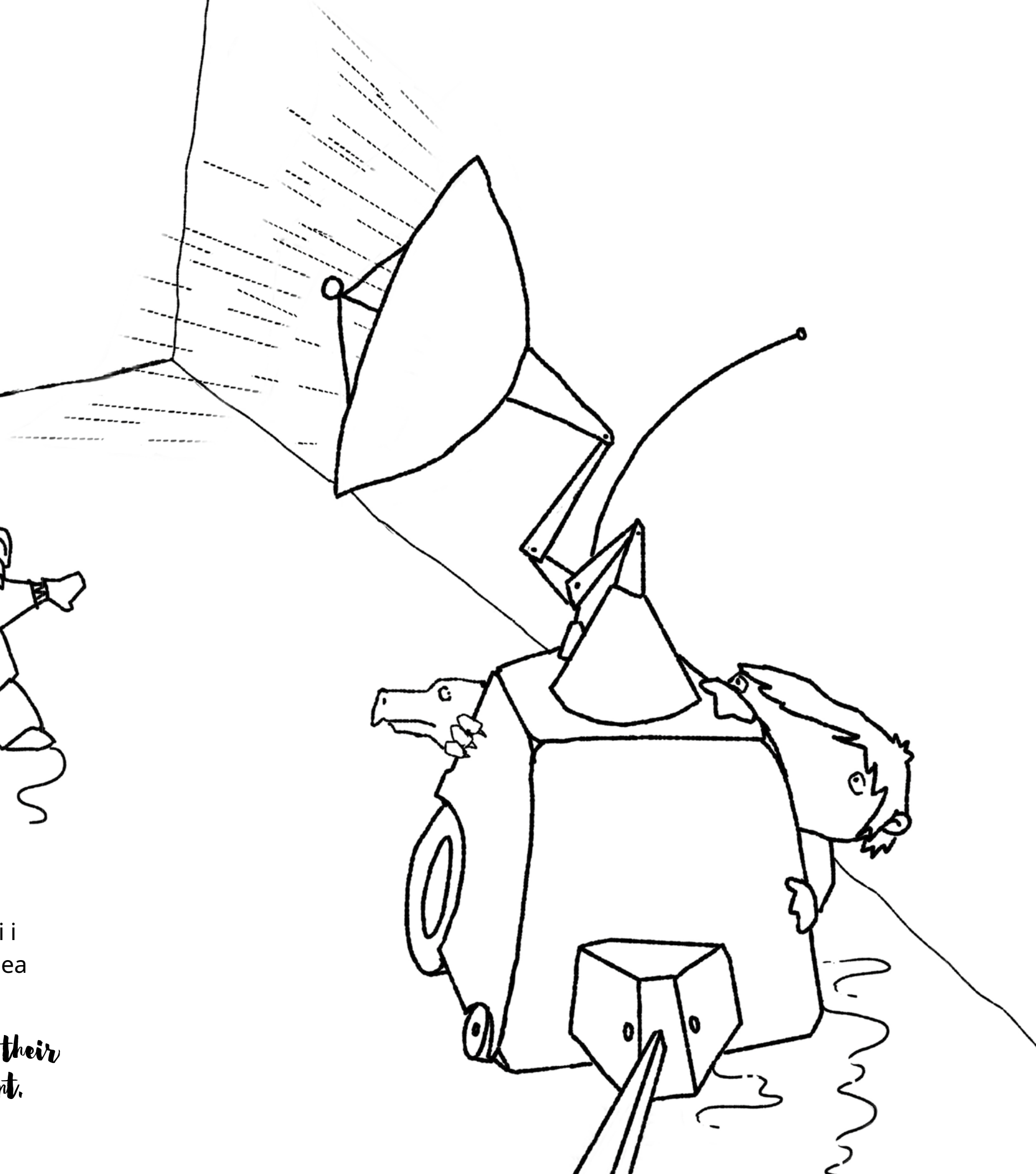


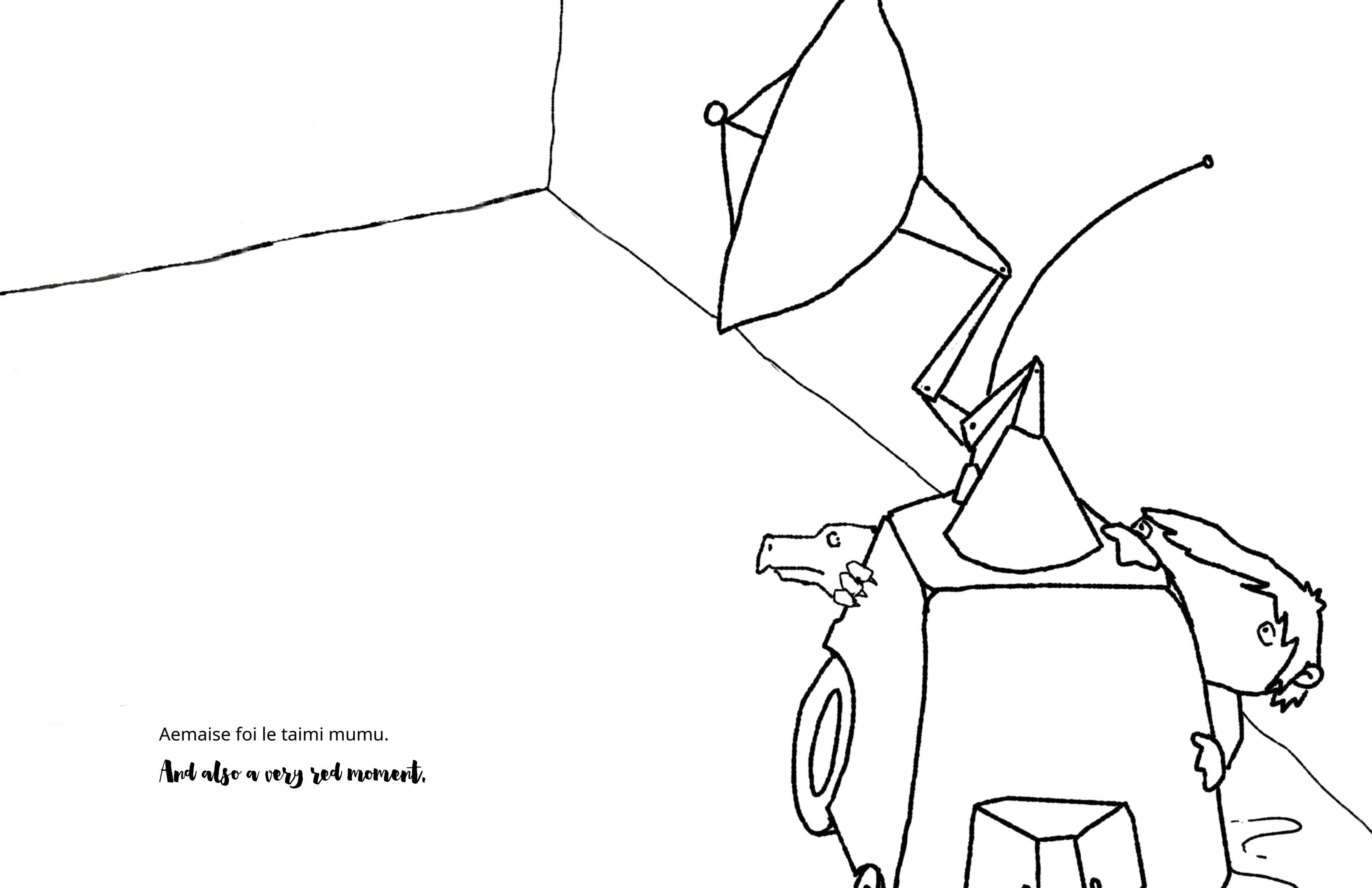




Ole pi i lou ofuvae masini ua lulu. Lulu tetele, tagata uma ua fepe i o latou ofuvae. E o’o lava ia Epeti ma lana uo ua samasama foi i lea lava taimi.

The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.





Aemaise foi le taimi mumu.

And also a very red moment.

Oi leai! Ua ou matinoa le sese o
a'u filifilga sa faia. Ua ou salamo ai
lava!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred
and became a Meanbert myself.
I'm sorry!*

Saini - talosia e iai
ni ou mafaufauga
meamata!

*Sigh, I wish I had
a green dream!*



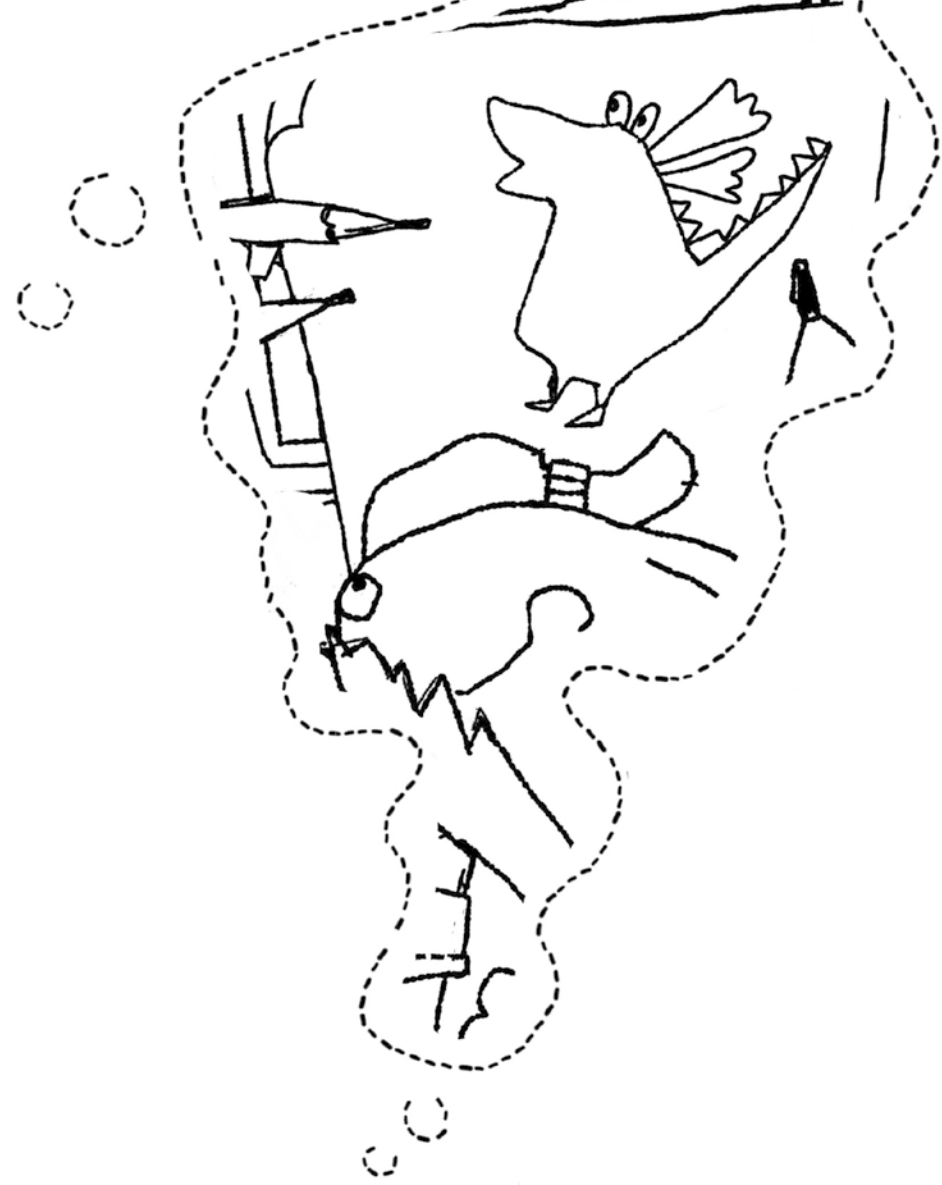




















Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com

Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



About the Author...



Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



